

La morphologie des adjectifs en gban¹

Ecatherina Kotchmar

Dans son article « Alternance consonantique et vocalique en gban, gouro et mwan » (1971), Le Saout a écrit que certains adjectifs ayant des consonnes initiales sonores dans leurs formes de base manifestent une mutation consonantique (la consonne sonore est remplacée par une consonne sourde correspondante) pour exprimer une valeur diminutive. Voici les paires alternantes données par Le Saout : *v-f*, *g-k*, *gb-kp*, *d-t*, *z-s*. Le but de ma recherche est de vérifier et d'approfondir les trouvailles de Le Saout.

Avant tout, j'ai trouvé deux alternances consonantiques qui n'étaient pas indiquées par Le Saout : *gy-ky* (*j-c*), *w-f* et *w-v-f* (les trois degrés du diminutif) :

wðkðð 'obèse' → *wðkððní* = *vðkðð* 'obèse de taille moyen' → *fðkðð* 'obèse et petit'. Par exemple : *Mú wðkðð* 'personne obèse' → *téní fðkðð* 'enfant obèse'.

S'il y a plus d'un adjectif dans la phrase, ils changent tous leurs consonnes initiales : *Kpúkpð vútù dlðdlð* 'jeune chien blanc' → *Kpúkpð fútù tlðtlð* 'jeune et petit chien blanc'.

Il y des cas isolés où un adjectif a plusieurs formes modifiées qui se distinguent du point de vue sémantique comme des degrés de diminution :

vlðgbðð 'gros' → *vlðkpðð* 'gros de taille moyen' → *flðkpðð* 'gros et de petite taille'

Il y a deux façons d'exprimer la valeur diminutive :

a) par l'alternance consonantique,

b) par le suffixe *-ní* qui est ajouté à la base adjectivale. Il peut s'agir de la base principale (à consonne sonore) ou de la base diminutive (à consonne sourde). Cela nous donne quatre degrés de valeur diminutive :

gbìgbì 'aigu' → *gbìgbìní* 'aigu de taille moyenne' → *kpìkpì* 'aigu et petit' → *kpìkpìní* 'aigu et très petit'.

Le suffixe diminutif peut être ajouté à presque chaque adjectif. Quant à l'alternance consonantique, elle a beaucoup plus de restrictions.

Si nous considérons les adjectifs exprimant le sens 'gros', la forme diminutive à consonne initiale sourde signifie 'gros et court', tandis que la forme diminutive avec le suffixe *-ní* signifie 'de grosseur moyenne'. Pour les adjectifs de sens 'long', la forme diminutive à consonne initiale sourde signifie 'long et mince', tandis que la forme diminutive à *-ní* exprime la valeur 'de taille moyenne'.

Le suffixe du diminutif du pluriel est *núé*:

vútù vútù 'blancs' → *vútù vútùnúé* 'blancs et de taille moyenne' → *fútù fútù* 'blancs et petits' → *fútù fútùnúé* 'blancs et très petits'

D'après Le Saout, la forme intensive est dérivée par la réduplication de la base. Mais il s'est avéré que la réduplication de la base peut exprimer également le pluriel. Dans cer-

¹ Cet étude a été conduite dans le cadre d'un Projet commun SUBJ 062156.00 de l'Université de Zürich et de l'Université d'État de St. Pétersbourg, subventionné par la Fondation Nationale Suisse de Recherche Scientifique.

tains cas, la même forme redoublée exprime les deux valeurs, le pluriel et l'intensif. Par exemple :

gḡgḡ 'vieux' → *gḡgḡ gḡgḡ* 'très vieux' ou 'vieux (pl.)'

D'autres adjectifs ont des formes redoublées différentes pour les deux sens :

vútù 'blanc' → *vútù vútù* 'très blanc' → *vútùù vútùù* 'blancs'

Pour exprimer la valeur du pluriel, l'adjonction à la forme redoublée du suffixe du pluriel *-nù* n'est pas obligatoire. Le suffixe peut être ajouté au nom ou à l'adjectif. La forme redoublée à suffixe *-nù* exprime la valeur du pluriel homogène, tandis que la forme sans *-nù* exprime l'idée de l'ensemble des objets isolés. Parmi les quatre variantes théoriquement possibles du positionnement du suffixe *nu*, seules trois se réalisent :

vùè nḡkḡḡ – 'banane sucrée'

vùè nḡkḡ nḡkḡ nù = *vùè nù nḡkḡ nḡkḡ* – 'bananes sucrées' (comme une masse homogène)

vùè nḡkḡ nḡkḡ – 'bananes sucrées' (comme des objets isolés)

**vùè nù nḡkḡ nḡkḡ nù* (n'existe pas).

Cependant, s'agissant des humains, la double occurrence de *-nù* devient possible :

ǀ zǀ mǀ blǀ yǀ 'J'ai vu une grosse personne'.

ǀ zǀ mǀ nǀ blǀ blǀ nǀ yǀ 'J'ai vu les grosses personnes'.

La forme intensive du pluriel est exprimée par la réduplication de la base de l'adjectif avec l'interfixe *mǀǀ* inséré entre les deux bases. Par exemple :

kpǀnǀ kpǀnǀ + (nù) 'grosses' → *kpǀnǀ mǀǀ kpǀnǀ nù* 'très grosses'

On peut parler de plusieurs modèles de formation des dérivatifs des adjectifs (cf. le tableau à la fin).

Paradigmes incomplets

– pour des raisons phonologiques :

a) les consonnes initiales n'alternent pas : *mǀkǀǀ* 'mince et long' ;

b) la forme de base a une consonne initiale sourde : *tǀtǀ* 'noir' ;

– pour des raisons sémantiques : le sens de l'adjectif ne se combine pas avec la valeur diminutive. On peut distinguer trois cas :

a) les participes à *-le* : *vǀlǀ* 'gâté' ;

b) l'adjectif de sens 'petit', 'mince' : *gbǀ* 'petit' ;

c) les adjectifs au sens 'meilleur', 'aimé' : *dǀǀǀ* 'aimé'.

Les modèles dérivationnels (cf. l'Annexe)

Modèle 1. La forme de base a une consonne sonore initiale ; sa structure peut être CV, CV₁V₂, CVCV, CVCV₁V₂, CCVCV ou CCVCV₁V₂ (+ formes avec *-le*).

Le redoublement complet de la forme de base (sans modification). La même forme redoublée exprime le pluriel et l'intensif du singulier.

Modèle 2. La forme de base a une consonne initiale sonore ; la structure est CVCV₁V₁ ou CCVCV₁V₁. La forme redoublée à voyelle double exprime le pluriel ; l'intensif du singulier est exprimé par la réduplication accompagnée du raccourcissement de la voyelle finale de la base : CVCV₁-CVCV₁ ou CCVCV₁-CCVCV₁.

Modèle 3. La forme phonétique de base est CVCV₁V₁ ou CCVCV₁V₁. L'intensif du singulier est exprimé par la reduplication accompagnée du raccourcissement de la voyelle finale de la base : CVCV₁V₁ → CVCV₁-CVCV₁ ou CCVCV₁V₁ → CCVCV₁-CCVCV₁. La même forme peut exprimer également la valeur du pluriel. En plus de cela, le pluriel peut être exprimé par une autre transformation: CVCV₁V₁ → CVCV₁-CVCV₁V₁ -nù ou CCVCV₁V₁ → CCVCV₁-CCVCV₁V₁ -nù.

Modèle 4. Modèle peu productif. La forme de base est CV₁V₂, CCV₁V₂, CV₁V₁ ou CCV₁V₁; l'intensif se dérive à partir de la forme de base par un redoublement de la voyelle finale de la base.

Une reduplication de la base exprime la valeur du pluriel.

Modèles avec *mââ* pour l'intensif²

L'intensif est exprimé par la reduplication de la base, avec l'interfixe *mââ* inséré entre les bases redoublées. Le ton de la deuxième base est remplacé par un ton bas (`), si elle a une seule syllabe ; si la deuxième base a deux syllabes, elle assume les tons « bas-extrabas ».

Modèle 5. Modèle le plus courant. Tous les adjectifs monosyllabiques (CV, CCV) dérivent leurs formes selon ce modèle, de même que certains participes à *-le* (CCV-le/CVV-le) et des bases dissyllabiques et trisyllabiques des types CVCV, CCVCCV, CVV et CVCVV.

Une reduplication simple exprime le pluriel. L'intensif est formé par une reduplication avec l'insertion de l'interfixe *mââ* entre les deux bases.

Modèle 6. Tous les adjectifs appartenant à ce modèle ont une structure CVV₁V₁. Une reduplication à *mââ* exprime l'intensif du singulier, la forme de la base change : CVV₁V₁ → CVV₁V₁ *mââ* CVV₁.

Le pluriel est exprimé par une reduplication simple, sans modification de la forme de base.

Modèle 7. Les adjectifs appartenant à ce modèle ont une forme de base CV₁V₁ ou CVCV₁V₁ et suivent le même type de dérivation que les adjectifs du sixième modèle pour la première partie de paradigme, et que les adjectifs du troisième ou du deuxième modèle pour la deuxième partie.

La division 8 réunit les adjectifs aux modèles dérivationnels irréguliers.

Bibliographie

Le Saout, Joseph. Alternance consonantique et vocalique en gban, gouro et mwan. *Annales de l'Université d'Abidjan, Série II (Linguistique)*, Fascicule I, 1971, pp.73-78.

² Les formes redoublées avec *mââ* peuvent être dérivées de tous les adjectifs, mais elles sont peu usitées pour les adjectifs ayant des formes redoublées « normales ».

Annexe 1

Les adjectifs dérivés sur chaque modèle

Modèle 1 :

bèbèè – mauvais, laid;
 blèlè – sec;
 bólé – flamboyant;
 dòà – neuf (pour les objets inanimés);
 d̀̀k̀̀èl̀̀è – noué, lié ensemble;
 f̀̀ỳ̀ f̀̀ỳ̀ – maladif (pour un homme);
 g̀̀á g̀̀á – très petit;
 g̀̀è – solide;
 g̀̀ìl̀̀é – aigre, pourri;
 g̀̀d̀̀g̀̀d̀̀ – vieux (pour les objets animés);
 gẁ̀èk̀̀z̀̀lé – solide, fort;
 gb̀̀ǜǜ – court (pour les objets animés);
 k̀̀èk̀̀è – osseux;
 kp̀̀àl̀̀è – penché;
 kỳ̀è – pas large, pas loin;
 kỳ̀é – juste, exact;
 l̀̀èl̀̀i ~ l̀̀èi – hypocrite, sot;

l̀̀èz̀̀lé – joli, bon;
 lìèl̀̀è – gentil; bon; poli;
 l̀̀òùl̀̀é – doux;
 mèk̀̀éé – très mince et haut;
 m̀̀óilé – état, durant pour longtemps;
 s̀̀ièl̀̀è – gâté;
 t̀̀èi t̀̀èi ~ t̀̀èii – vrai; meilleur;
 ví – meilleur, favori; entier, plein;
 vl̀̀àvl̀̀à – petit, mince et pointu ;
 v̀̀z̀̀ǜǜ – froid, fade;
 v̀̀z̀̀ǜ v̀̀z̀̀ǜ – mouillé;
 ẁ̀ílé – cassé;
 ỳ̀íé – vivant;
 zl̀̀àzl̀̀à – petit, gros et pointu ;
 z̀̀èk̀̀í – neuf, tout neuf;
 z̀̀èl̀̀è – enflé ;
 zl̀̀úlé – nain.

Modèle 2 :

dl̀̀èk̀̀èè – très doux;
 g̀̀d̀̀v̀̀èè – arché, penché;
 l̀̀èk̀̀èè – souple;
 mèk̀̀éé – maigre et haut; plat;

ǹ̀èk̀̀èè – doux, sucré;
 v̀̀d̀̀k̀̀d̀̀d̀ – gras, grassex;
 v̀̀útùǜ – blanc;
 ẁ̀d̀̀k̀̀d̀̀d̀ – obèse.

Modèle 3 :

dl̀̀àgb̀̀àà – glissant;
 dl̀̀ík̀̀ǜǜ – doux, délicieux;
 dl̀̀z̀̀g̀̀z̀̀z̀z̀ ~ dl̀̀z̀k̀̀z̀z̀z̀ – lisse;
 g̀̀àg̀̀àà – haut, long;
 g̀̀d̀̀gl̀̀b̀̀d̀̀ ~ g̀̀ègl̀̀èè – dur, solide; invulnérable;
 g̀̀d̀̀g̀̀d̀̀ – vieux (pour les objets inanimés);
 g̀̀ùgl̀̀ǜǜ – gros et rond; robuste;
 gb̀̀át̀̀àà – rouge;

gb̀̀ègbl̀̀èè – gluant;
 gbl̀̀èk̀̀éé – mou, facile; accessible;
 gb̀̀ótòd̀̀ – clair;
 s̀̀àk̀̀àà – joli ; adorable ; gentil ;
 t̀̀it̀̀ǜǜ – noir;
 v̀̀èt̀̀éé – bas;
 z̀̀àk̀̀ǜǜ – pâteux;
 z̀̀èk̀̀ǜǜ – triste; sombre;
 z̀̀ük̀̀ǜǜ ~ ẁ̀ük̀̀ǜǜ – touffu.

Modèle 4 :

d̀̀ái – acéré;
 z̀̀èè – illuminé;
 zl̀̀z̀̀ǜǜ – long et mince.

Modèle 5 :

bl̀̀é – gros, obèse;
 d̀̀á – minuscule et mince;
 d̀̀èè ~ gb̀̀èè – peu profond;
 d̀̀èè ~ gb̀̀èè – gros et épaté;

f̀̀l̀̀è – enflé;
 g̀̀àd̀̀àǜǜ – haut;
 gl̀̀ílé – gros;
 gö̀d̀̀ – petit, peu profond et étroit;

gù – très méchant et égoïste;
 güù – petit et rond;
 gbǎǎ – aigu;
 gbàì – large, vaste;
 gbǎǎ – brillant;
 gbí – court, coupé;
 gbì – résistant, solide;
 gbǐgbǐ – aigri;
 gblǒǒ – très mou ;
 gbòǎ – grand;
 gbòó – gros et aplati;
 gbǒǒ – gros et bas;
 gbǒǒ – proéminent, ovale;
 gbǔ – petit; insuffisant;
 gyǎgyǎ ~ yǎyǎ – aigre;
 klà – laid; très sale;
 klǎklǎ – très laid ;
 klě – minuscule;
 kólé – tordu;
 kǒkǒ – fourchu;

Modèle 6 :

dòǎǎ – rose
 gǎùù – élevé;
 gèdèè – tortueux, fouchu;
 gùǎǎ – vaste, plat et rond;
 gbǎǎ – aigu;

Modèle 7 :

gǎǎǎ – fort;
 gèglèè – raide
 gǒglǒǒ – grand et gros;
 gbàgblàǎ – mince, plat;
 gbàgblàǎ – large, vaste;

kpǎǎ – volumineux;
 kplǎlé – paralysé;
 kpà – maigre;
 kpèní – grand et gros;
 kwé – court, coupé;
 kwìdà – vaste;
 kylè ~ slè – très petit, insuffisant;
 lèlè – coupé;
 lòǎ – rond et gros;
 sǔ – petit et mince;
 vlǒlè – pourri;
 vòò – clair, illuminé;
 vùèè – fade;
 wòbilè – gonflé (pour les parties du corps);
 wǒkǒ wǒkǒ – instable, faible;
 yá – méchant;
 zòǎlè – haut, taille;
 zlǒǒ – petit; jeune.

gbèìì – épais et tombant;
 vúǎǎ – jaune;
 zèìì – énorme et robuste;
 zòùù – épais et saillant.

gblèèè – facile; très léger;
 gbǒùù – gros et enflé;
 vlǒkpǒǒ – petit et gros;
 zǎìì – pointu et crochu

Annexe 2
Les modèles dérivationnelles des adjectifs en gban

traduction	base	diminutifl	intensif	pluriel	diminutif pour le pluriel	diminutif 2	diminutif 3 =dimin. pour le dimin. 2	intensif pour le dimin. 2	pluriel pour le dimin. 2	diminutif pour le pluriel
Modèle1										
vieux	<i>gògò</i>	<i>gògòní</i>	<i>gògò</i> <i>gògò</i>	<i>gògò gògò</i> <i>+ (nù)</i>	<i>gògò</i> <i>gògònúǵ</i>	<i>kòkò</i>	<i>kòkòní</i>	<i>kòkò</i> <i>kòkò</i>	<i>kòkò kòkò</i> <i>+ (nù)</i>	<i>kòkò</i> <i>kòkònúǵ</i>
bon, beau	<i>lèjilé</i>	<i>lèjiléní</i>	<i>lèjilé</i> <i>lèjilé</i>	<i>lèjilé lèjilé</i> <i>+ (nù)</i>	<i>lèjilé</i> <i>lèjilénúǵ</i>	—	—	—	—	—
Modèle2										
souple	<i>lèkèè</i>	<i>lèkèèní</i>	<i>lèkè lèkè</i>	<i>lèkèè lèkèè</i> <i>+ (nù)</i>	<i>lèkèè</i> <i>lèkèènúǵ</i>	—	—	—	—	—
gros, obèse	<i>wòkò</i> <i>ò</i>	<i>wòkòdní</i> ~ <i>vòkòò</i>	<i>wòkò</i> <i>wòkò</i>	<i>wòkòò</i> <i>wòkòò +</i> <i>(nù)</i>	<i>wòkòò</i> <i>wòkòònúǵ</i>	<i>fòkòò</i>	<i>fòkòòdní</i>	<i>fòkò</i> <i>fòkò</i>	<i>fòkòò fòkòò</i> <i>+ (nù)</i>	<i>fòkòò</i> <i>fòkòònúǵ</i>
Modèle 3										
bas	<i>vètèè</i>	<i>vètèèní</i>	<i>vètè vètè</i>	<i>vètè vètè</i> <i>+ (-énù)</i>	<i>vètèénúǵ</i>	<i>fètèè</i>	<i>fètèèní</i>	<i>fètè fètè</i>	<i>fètè fètè +</i> <i>(-énù)</i>	<i>fètèénúǵ</i>
noir	—	—	—	—	—	<i>tìtì</i>	<i>tìtìní</i>	<i>tìtì tìtì</i>	<i>tìtì tìtì +</i> <i>(nù)</i>	<i>tìtì</i> <i>tìtìnúǵ</i>
Modèle 4										
long et mince	<i>zlǵù</i>	<i>zlǵùní</i>	<i>zlǵùù</i>	<i>zlǵù zlǵù</i> <i>+ (nù)</i>	<i>zlǵù</i> <i>zlǵùnúǵ</i>	<i>slǵù</i>	<i>slǵùní</i>	<i>slǵùù</i>	<i>slǵù slǵù +</i> <i>(nù)</i>	<i>slǵù</i> <i>slǵùnúǵ</i>
Modèle 5										

traduction	base	diminutifl	intensif	pluriel	diminutif pour le pluriel	diminutif 2	diminutif 3 =dimin. pour le dimin. 2	intensif pour le dimin. 2	pluriel pour le dimin. 2	diminutif pour le pluriel
fade	<i>vùèè</i>	<i>vùèèní</i>	<i>vùèè mǎâ</i> <i>vùèè</i>	<i>vùèè vùèè</i> <i>+ (nù)</i>	<i>vùèè</i> <i>vùèènúǎ</i>	<i>fùèè</i>	<i>fùèèní</i>	<i>fùèè mǎâ</i> <i>fùèè</i>	<i>fùèè fùèè</i> <i>+ (nù)</i>	<i>fùèè</i> <i>fùèènúǎ</i>
haut, géant	<i>zòàlè</i>	<i>zòàlèní</i>	<i>zòàlè mǎâ</i> <i>zòàlè</i>	<i>zòàlè zòàlè</i> <i>+ (nù)</i>	<i>zòàlè</i> <i>zòàlènúǎ</i>	—	—	—	—	—
Modèle 6										
haut et robuste	<i>zèǐǐ</i>	<i>zèǐǐní</i>	<i>zèǐǐ // zèǐǐ</i> <i>mǎâ zèǐ</i>	<i>zèǐǐ zèǐǐ</i> + <i>(nù)</i>	<i>zèǐǐ</i> <i>zèǐǐnúǎ</i>	—	—	—	—	—
epais, saillant	<i>zòùù</i>	<i>zòùùní</i>	<i>zòùù mǎâ</i> <i>zòù</i>	<i>zòùù zòùù</i> <i>+ (nù)</i>	<i>zòùù</i> <i>zòùùnúǎ</i>	<i>sòùù</i>	<i>sòùùní</i>	<i>sòùù</i> <i>mǎâ sòù</i>	<i>sòùù sòùù</i> <i>+ (nù)</i>	<i>sòùù</i> <i>sòùùnúǎ</i>
Modèle 7										
gros et petit	<i>vlòkpòò</i>	<i>vlòkpòò</i> <i>ní</i>	<i>vlòkpòò</i> <i>mǎâ</i> <i>vlòkpò ~</i> <i>vlòkpò</i> <i>vlòkpò</i>	<i>vlòkpòò</i> <i>vlòkpòò //</i> <i>vlòkpò</i> <i>vlòkpòònù</i>	<i>vlòkpò</i> <i>vlòkpòò</i> <i>núǎ</i>	<i>flòkpòò</i>	<i>flòkpòòní</i>	<i>flòkpòò</i> <i>mǎâ</i> <i>flòkpò ~</i> <i>flòkpò</i> <i>flòkpò</i>	<i>flòkpòò</i> <i>flòkpòò //</i> <i>flòkpò</i> <i>flòkpòònù</i>	<i>flòkpò</i> <i>flòkpòò</i> <i>núǎ</i>
Modèle 8										
petit	<i>ní</i>	<i>ní mǎâ ní</i>	<i>ní mǎâ ní</i>	—	—	—	—	—	—	—
mince, fin	—	—	—	—	—	<i>sǎní</i>	<i>sǎ sǎní</i>	<i>sǎní sǎní</i>	<i>sǎ sǎnúǎ =</i> <i>sésé</i>	<i>sǎ sǎnúǎ</i>
mince, fin et petit	—	—	—	—	—	<i>sésé</i>	—	—	<i>sésé sésé</i>	<i>sésé</i> <i>sésénúǎ</i>

traduction	base	diminutifl	intensif	pluriel	diminutif pour le pluriel	diminutif 2	diminutif 3 =dimin. pour le dimin. 2	intensif pour le dimin. 2	pluriel pour le dimin. 2	diminutif pour le pluriel
doux (bruit, coup)	<i>gběě</i>	<i>gběění</i>	<i>gběě gběě</i>	—	—	—	—	—	—	—

Les adjectifs aux modèles dérivationnels irréguliers

traduction	base	diminutifl	intensif	pluriel	diminutif pour le pluriel	diminutif 2	diminutif 3 =dimin. pour le dimin. 2	intensif pour le dimin. 2	pluriel pour le dimin. 2	diminutif pour le pluriel
bossu	—	—	—	—	—	<i>kpùè kpùè</i>	<i>kpùè kpùèní</i>	<i>kpùè kpùè kpùè</i>	<i>kpùè kpùè + (nù)</i>	<i>kpùè kpùè kpùèńű</i>
lumineux	<i>wlě</i>	—	—	<i>wlě wlě + (nù)</i>	<i>wlě wlěńű</i>	—	—	—	—	—
maigre et haut	<i>měkě</i>	<i>měkění</i>	<i>měkě měkě ~ měkě měkě</i>	<i>měkě měkě + (nù)</i>	<i>měkě měkěńű</i>	—	—	—	—	—
petit et fin	—	—	—	—	—	<i>klění</i>	<i>kléklění = klění mǎǎ nì</i>	<i>kléklě ní</i>	<i>klěńű</i>	<i>kléklě nű</i>
petit	<i>ní</i>	<i>ní mǎǎ nì</i>	<i>ní mǎǎ nì</i>	—	—	—	—	—	—	—

traduction	base	diminutif1	intensif	pluriel	diminutif pour le pluriel	diminutif 2	diminutif 3 =dimin. pour le dimin. 2	intensif pour le dimin. 2	pluriel pour le dimin. 2	diminutif pour le pluriel
fin	—	—	—	—	—	<i>sǎníí</i>	<i>sǎ sǎní</i>	<i>sǎní sǎní</i>	<i>sǎ sǎníǔǔ = sésé</i>	<i>sǎ sǎníǔǔ</i>
minuscule et bas	—	—	—	—	—	<i>sésé</i>	—	—	<i>sésé sésé</i>	<i>sésé sésénǔǔ</i>
faible	<i>gběé</i>	<i>gběéńí</i>	<i>gběé</i> <i>gběé</i>	—	—	—	—	—	—	—
misérable, pauvre	—	—	—	—	—	<i>kà</i>	—	—	—	—
très méchant et égoïste	<i>gù</i>	<i>gù</i>	<i>gù mǎâ</i> <i>gù</i>	<i>-nú gù</i>	—	—	—	—	—	—